



# SOUTH VENTURE TRANSLATIONS

*Tailored language solutions to optimize  
our clients' performance.*



## SERVICES

### TRANSLATION

Legal Translation  
Technical Translation  
Scientific Translation  
Literary Translation  
General Translation  
Website Translation  
Subtitle Translation

### INTERPRETATION

Simultaneous Interpretation  
Consecutive Interpretation  
Whispering

### TRANSLATION EDITING

### PROOFREADING

**FIELDS OF EXPERTISE** Accountancy | Agribusiness | Banking | Business & Management | Chemistry | Economy & Finance | Education | Energy | Entertainment & Sports | Environment | Food & Agriculture | Geology | Health & Security | Healthcare | Human Resources | Industry & Engineering | Intellectual | Property | International Trade | IT & Telecommunication | Law | Marketing & Advertising | Medicine | Mining | Oil & Gas | Pharmaceuticals | Tourism & Recreation | Websites

## WORK PHILOSOPHY

We are a team of professional translators, members of the Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires (CTPCBA), the Asociación Argentina de Traductores e Intérpretes (AATI), and the International Association of Professional Translators and Interpreters (IAPTI), delivering quality language services to leading national and international clients in diverse business sectors. Our staff of freelance translators and interpreters is highly-qualified and has proven experience in different fields of expertise.

A simple work philosophy: Quality, Excellence, Punctuality, Confidentiality.

## FOUNDER

*Viviana L. Fernández*

@ [viviana@southventure-trans.com](mailto:viviana@southventure-trans.com)

**Viviana L. Fernández** earned her degree in English-Spanish Technical-Scientific and Literary Translation from Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas “Juan R. Fernández” (2001) and her degree in English-Spanish Certified Translation from Universidad de Belgrano (2006). She is a certified member of the CTPCBA and a member of the AATI and the AIPTI. She is also an expert translator registered with the CTPCBA.

## MEMBERSHIPS



**Colegio de Traductores  
Públicos de la Ciudad  
de Buenos Aires**



Our care for customer service, and meticulous attention to detail, has earned us long-term relationships with a growing number of leading local and international clients, such as:



Power and productivity  
for a better world™



PHILIP MORRIS



### **WHAT IS A CERTIFIED OR SWORN TRANSLATION?**

It is a translation intended for official use and bearing the seal and signature of a translator duly registered with the Translators Association of the relevant jurisdiction. Certified translators attest to the truthful content of their translations. A certified translation must be legalized by the corresponding professional association, which charges a fix legalization fee. Before requesting a certified translation, it is essential to verify the requirements of the entity to which the translation is to be submitted. In some cases, the original document must be certified (by a notary public), apostilled (by the Ministry of Foreign Affairs) or bear the signature of a competent authority. These formalities must be fulfilled before beginning the translation.

### **WHAT IS THE DIFFERENCE BETWEEN TRANSLATION AND INTERPRETATION?**

Translation consists in transferring in writing the meaning of a text written in one language (source text) to an equivalent text in another language (target text), while interpretation consists in transmitting orally in one language a speech delivered in another language.

### **WHAT IS CONSIDERED WHEN ESTIMATING THE COST OF A TRANSLATION JOB?**

Number of words, source and target language, content and format complexity and urgency are taken into account when quoting a translation job. In the case of certified translations, legalization fees (to be paid at the relevant Association of Translators) will be added to the quote. SouthVenture Translations will inform the customer the deadline and total cost by the time it sends the corresponding quote.

### **WHAT DOES “STANDARD DEADLINE” MEAN?**

A standard deadline involves an approximate daily translation output of 2000 words. The minimum standard deadline is 48 hours.

### **WHAT DOES “URGENT DEADLINE” MEAN?**

An urgent deadline involves an approximate daily translation output of 3000 words. The minimum urgent deadline is 24 hours.

### **HOW TO OBTAIN A QUOTE?**

You may use our online quote tool or contact us via e-mail at [info@southventure-trans.com](mailto:info@southventure-trans.com), attaching the document and specifying the required deadline, and we will send you a quote at

our earliest convenience. The date of commencement of the project will count as of the formal acceptance of the quote and payment conditions.

### **WHAT IS THE ADVANTAGE OF A TRANSLATION GUARANTEED BY SOUTHVENTURE TRANSLATIONS?**

SouthVenture Translations strives daily to offer the best translation service standards and guarantees maximum seriousness in project management. Our translations stand out for their accurate content and adaptation to our customers' communication purposes. References of customers endorsing the quality of our work are available upon request.

### **INFORMATION CONFIDENTIALITY IS GUARANTEED?**

Any and all documents are treated with the highest degree of confidentiality. If a customer requests it so, SouthVenture Translations will be glad to sign a Confidentiality Agreement.



## CONTACT INFO

For more information or to request a quote, do not hesitate to contact us:



info@southventure-trans.com  
viviana@southventure-trans.com



www.southventure-trans.com



Viviana L. Fernández | (54911) 6103 1007



viviana.l.fernandez



SOUTH VENTURE  
TRANSLATIONS